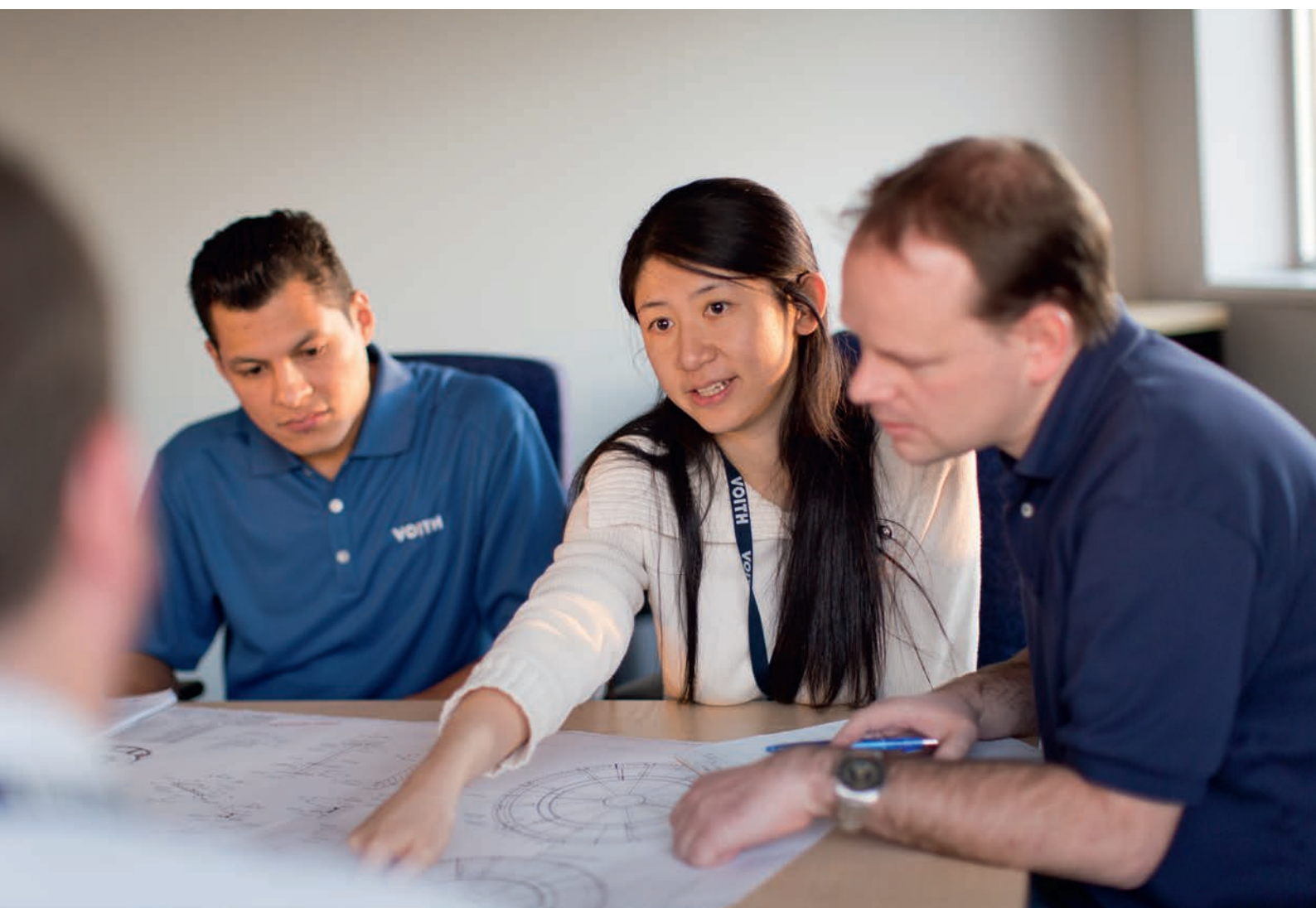


Kodeks ravnanja skupine podjetij Voith Code of Conduct



Vsebina

Nagovor vodstva podjetja	4
Ravnanje v skladu z Voithovimi vrednotami	

1. Uvod in razlaga osnovnih načel	6
--	----------

2. Odnosi s poslovnimi partnerji in splošno javnostjo	8
2.1 Poštena konkurenca	
2.1.1 Dogovori, kartelno dogovarjanje in omejevanje konkurence	
2.1.2 Zakonodaja o javnih naročilih	
2.1.3 Korupcija in podkupovanje	
2.1.3.1 Ponujanje in dajanje prednosti	
2.1.3.2 Zahtevanje in sprejemanje prednosti	
2.1.3.3 Donacije in sponzorstvo	
2.2 Izbira dobaviteljev in ponudnikov storitev	
2.3 Odnosi s splošno javnostjo	
2.3.1 Pranje denarja	
2.3.2 Nadzor izvoza	
2.3.3 Davki in dajatve	

3. Vodstvo in zaposleni pri podjetju Voith	12
3.1 Kultura vodenja in zaupnosti	
3.2 Pravični delovni pogoji	
3.3 Preprečevanje navzkrižja interesov	
3.3.1 Postranska dejavnost	
3.3.2 Strankarskopolične dejavnosti	
3.4 Varovanje premoženja	
3.5 Patenti, pravice industrijske lastnine	
3.6 Ravnanje z informacijami	
3.6.1 Varovanje tajnosti	
3.6.2 Varstvo podatkov in informacij	
3.6.3 Notranje informacije	
3.6.4 Korektno poročanje	
3.7 Varstvo pri delu, zdravje, varovanje okolja in trajnost	
3.8 Kakovost	

4. Spoštljivo ravnanje, strpnost in enake možnosti	15
---	-----------

5. Uresničevanje kodeksa ravnanja	16
5.1 Odbor za skladnost	
5.2 Svetovanje	
5.3 Pritožbe in opozorila	
5.4 Izvedbene določbe	

Ravnanje v skladu z Voithovimi vrednotami

Drage sodelavke, dragi sodelavci podjetja Voith,

Že leta 1927 je podjetje Voith sprejelo naslednja osnovna načela poslovanja: »Pri poslovanju je treba upoštevati moralo, spodobnost in poštenost. Nepošteno ravnanje nasprotnih strank ali konkurentov nam ne daje pravice, da ne bi upoštevali teh načel poslovanja.«

Te vrstice so še danes neločljiv sestavni del Voithovih vrednot in tudi vzor za vsako naše ravnanje. Te Voithove vrednote zaznamujejo naš odnos do poslovnih partnerjev, strank, dobaviteljev in zaposlenih kakor tudi do naših lastnikov, družine Voith. Poštenost vseh zaposlenih v podjetju Voith je osnova zanesljivosti, ki je utemeljila ugled podjetja Voith v poslovnem okolju.

Trdno smo prepričani, da bosta spoštovanje in ohranjanje Voithovih vrednot tudi v prihodnje osnova našemu uspehu.

V skladu z Voithovimi osnovnimi načeli poslovanja smo v našem podjetju že pred leti uvedli pravila in postopke, ki zagotavljajo, da lahko izpolnimo vse visoke zahteve, ki smo si jih zastavili sami. Ta pravila in postopke stalno razvijamo dalje ter jih prilagajamo trenutno veljavnim zakonskim zahtevam. Vsem našim sodelavkam in sodelavcem so na voljo tudi na intranetu in skupaj s številnimi drugimi ukrepi in vsebino tvorijo program skladnosti podjetja Voith.

V podjetju Voith se z izdelavo in izvajanjem programa skladnosti ukvarja Voithov odbor za skladnost. Odbor za skladnost je med drugim pristojen za to, da družbe koncerna Voith, vodstva podjetij, osebe za zagotavljanje skladnosti in zaposlene podpira pri uveljavljanju skladnosti, da v primerih dvoma odloča o interpretaciji kodeksa ravnanja in razjasni javljene sumljive primere.

Stališče vodstva koncerna je, da je ravnanje v skladu z Voithovimi vrednotami pomembna naloga in odgovornost vsakega zaposlenega. Pričakujemo, da naši vodstveni delavci živijo in komunicirajo v skladu s temi vrednotami in so hkrati prva kontaktna oseba za zaposlene, če imajo v zvezi s tem kakršna koli vprašanja.

V zvezi s tem izrecno opozarjamo na to, da so delikti, kot sta korupcija in podkupovanje, v domačem kot tudi v mednarodnem poslovanju in ne glede na to, ali gre za funkcionarja ali zasebnika, v skladu z nemškim kazenskim pravom ter kazenskim pravom večine drugih držav kazniva dejanja. Vsak zaposleni, ki ravna v nasprotju z zakonodajo možnemu kazenskemu pregonu ne izpostavlja zgolj sebe, temveč zelo škoduje tudi interesom ter ugledu podjetja Voith in vseh njegovih zaposlenih.

Zato vodstvo koncerna Voith ne dopušča nobene oblike podkupovanja, korupcije, kartelnega dogovarjanja, diskriminacije ali kakršne koli druge oblike kršitve naših osnovnih načel. Če kljub temu pride do kršitve teh osnovnih načel, bomo te dosledno preganjali in kaznovali. Enako velja za kršitve pravil spodobnega ravnanja in zaupnega sodelovanja, ki veljajo pri Voithu.



dr. Toralf Haag
(predsednik vodstva
koncerna)



Stephanie Holdt
(vodja financ in nadzora)



Dr. Stefan Kampmann
(vodja področja tehnike)



Andreas Endters
(vodja področja Voith Paper)



Dr. Tobias Keitel
(vodja področja Voith Hydro)



Cornelius Weitzmann
(vodja področja Voith Turbo)

1

Uvod in razlaga osnovnih načel

Zaupanje naših strank, lastnikov, sodelavcev in javnosti v naše podjetje je zelo odvisno od ravnanja vsakega zaposlenega. Osnova tega zaupanja je neomajno spoštovanje zakonov ter vseh naših internih pravil (angl. compliance, torej skladnost).

Ravnanje v skladu s predpisi bo uspešno samo, če se vsi zaposleni v enaki meri držijo pravil v tem kodeksu ravnanja.

Voith se zaveda svoje odgovornosti do družbe in ravna v skladu s tem. Priznavamo soodgovornost podjetja in naših zaposlenih za skupno blagostanje. Zato Voith s tem kodeksom ravnanja povzema najpomembnejše standarde, ki veljajo in so obvezujoči za vse zaposlene v podjetju Voithu po vsem svetu, in tako nadaljuje svojo že dolgo ustaljeno kulturo poštenosti in spodobnosti. Hkrati Voith s tem kodeksom ravnanja vsakemu zaposlenemu zagotavlja smernice v podporo njegovemu lastnemu, odgovornemu ravnanju, ki ga narekuje blagostanje podjetja. Ta lastna odgovornost je hkrati pravica in dolžnost. Vsak zaposleni je pri svojih nalogah odgovoren za to, da je njegovo ravnanje vedno v skladu s pravili, ki so zapisana v tem kodeksu ravnanja. Od svojih vodstvenih delavcev zaradi njihove funkcije vzornika zahtevamo, da poleg komuniciranja v skladu s temi pravili vzor drugim predstavljajo tudi s svojim lastnim ravnanjem in da od svojih zaposlenih zahtevajo upoštevanje pravil. Naši vodstveni delavci so prva kontaktna oseba zaposlenih v zvezi z vsemi vprašanji, ki se nanašajo na ta kodeks ravnanja.

Ta kodeks ravnanja in v njem vsebovane vrednote so del našega sistema upravljanja s tveganji, katerega namen je zaščititi podjetje Voith in vsakega zaposlenega. V njem je opisan najnižji standard, ki je z regionalnimi dopolnitvami prilagojen strožjim lokalnim zakonskim določbam in kulturnim navadam. Če Voith poleg tega kodeksa ravnanja izda posebne smernice koncerna o posebnih temah, veljajo te poleg tega kodeksa o ravnanju kot izvedbene določbe. Trenutno veljavne smernice koncerna so vsem zaposlenim na voljo na intranetu pod naslovom »Smernice koncerna«.

Kodeks je vključno s pravili koncerna, ki jih vsebuje, obvezujoč za vse zaposlene v koncernu Voith.

Ta kodeks, vključno z vsemi smernicami koncerna, ki jih navaja, velja za vse zaposlene skupine podjetij Voith po vsem svetu in je obvezujoč. Voith pričakuje, da bodo ta kodeks upoštevali tudi vsi ostali zaposleni (npr. praktikanti, svetovalci).

Pravila v kodeksu se nanašajo na odnos med posameznimi družbami skupine podjetij Voith in njihovimi zaposlenimi, pravic v korist tretjih oseb pa ne utemeljuje.

V primerih dvoma odloča Odbor za skladnost.



2

Odnosi s poslovnimi partnerji in splošno javnostjo

Naše stranke, dobavitelji in ostali poslovni partnerji poleg kakovosti naših izdelkov in storitev pričakujejo tudi izredno profesionalnost ter popolno integriteto pri sodelovanju z njimi. Zato so korektnost, poštenost in transparentnost osnova vsake komunikacije in vseh pogodbenih razmerij. Tudi pri odnosih s splošno javnostjo vedno ravnamo v skladu s predpisi.

2.1 Poštena konkurenca

Voith ravna v okviru svobodne konkurence. Kršitve zakonodaje o kartelih pa konkurenco omejujejo. Zato jih Voith ne dovoljuje.

Podjetje Voith upošteva pravila poštene konkurence in podpira vsak trud za zagotavljanje prostega trga in odprte konkurence doma ter v tujini. Voith se zato odpoveduje vsakemu naročilu, ki ga je mogoče doseči samo s kršitvijo zakonov.

2.1.1 Dogovori, kartelno dogovarjanje in omejevanje konkurence

Dolžnost vsakega zaposlenega je, da upošteva zakone o preprečevanju omejevanja konkurence. Zato je prepovedano vsako sklepanje formalnih ali neformalnih dogovorov s konkurenti, katerih namen ali posledica je nedovoljeno oviranje konkurence. Enako velja za molče, a namerno usklajena dejanja. Glede tega so še posebej nedopustne porazdelitve področij ali strank med konkurenti in tudi dogovori ter posredovanje informacij o cenah, dobavnih zvezah, pogojih, kapacitetah, deležih na trgu, maržah, stroških, osebnih podatkih strank, kakor tudi o vsebini ali oblikah ponudb.

Če ima Voith na trgu prevladujoči položaj, tega ne sme protipravno izkoriščati.

Vse namerne dogovore s konkurenti je treba vnaprej predložiti pristojnemu pravnemu oddelku v pregled ter finančnemu direktorju (CFO) koncerna v odobritev. Če je pravni oddelek mnenja, da določen dogovor ne more biti sklenjen, ga CFO ne sme odobriti. V tem primeru se mora zadeva predati Odboru za skladnost.

2.1.2 Zakonodaja o javnih naročilih

Voith v okviru svojega pridobivanja javnih in zasebnih naročil upošteva veljavne predpise zakonodaje o javnih naročilih. Svoje ponudbe za javne in zasebne naročnike sestavljamo ob navedbi resničnih in popolnih podatkov ter zagotavljamo popolno transparentnost. Pri tem ne poskušamo pridobiti prednosti na nepošten način.

2.1.3 Korupcija in podkupovanje

Podjetje Voith ne dopušča nobene oblike korupcije ali podkupovanja. Vse poslovne dejavnosti, povezane s podjetjem, morajo temeljiti na poštenem ter odgovornem mišljenju in ravnanju.

2.1.3.1 Ponujanje in dajanje prednosti

Svojo konkurenčnost gradimo na kakovosti in zmogljivosti naših izdelkov ter storitev. Vsi sporazumi in dodatni dogovori, ki se nanašajo na neposredno ali posredno dajanje prednosti posameznim osebam ali organizacijam v zvezi s posredovanjem, oddajo, odobritvijo, dobavo, potekom ali plačilom naročil, so prepovedani. To zadeva predvsem vse dogovore s poslovnimi partnerji, njihovimi zaposlenimi ali funkcionarji in tudi z ostalimi tretjimi osebami. Enako velja za prednosti v zvezi z uradnimi postopki. Takšne nedovoljene prednosti so lahko na primer denarna izplačila ali materialna darila. Dajanje prednosti nekomu ni dovoljeno tudi takrat, če je prednost tej osebi namenjena samo posredno. Takšno posredno dajanje prednosti se lahko pojavi pri storitvi za svojca te osebe ali pri storitvah (npr. donacijah) za tretje osebe, od katerih ta oseba pridobi prednost v obliki izboljšanja svojega socialnega ali političnega položaja.

Darila in vabila so dovoljena samo, če so dana v ustreznem obsegu, tako da na podlagi svoje vrednosti, finančnega okvirja ali na kakršen koli drugi način ne morejo na nedovoljen način vplivati na ravnanje ali odločanje prejemnika ali vzpostaviti njegovo obvezo glede odziva. Pri vabilih na prireditve je treba paziti tudi na to, da je prireditve nekaj običajnega glede na poslovno področje ter je po vrsti in obsegu primerna in da ima jasno poslovno povezavo. Predvsem pri funkcionarjih veljajo strožja merila. Denarna darila zanje so v vsakem primeru prepovedana. Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

Nagrade v obliki provizij ali v kakršni koli drugi obliki, ki se izplačajo tretjim osebam, predvsem zastopnikom, agentom, svetovalcem ali drugim posrednikom, morajo biti v ustreznem in dojemljivem razmerju z njihovo dejavnostjo. Te nagrade je treba odmeriti tako, da ni mogoče domnevati, da so bile uporabljene za namene izognitve zgoraj omenjenim pravilom o dajanju nedovoljenih prednosti. Dogovori z zastopniki, agenti, svetovalci ali drugimi posredniki, vključno z vsemi naknadnimi spremembami, morajo vedno potekati v pisni obliki in morajo pogodbenega partnerja obvezovati, da neomejeno upošteva zgoraj navedena osnovna načela in da ne daje nobenih podkupnin. Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

Podjetje Voith ne dopušča nobene korupcije ali podkupovanja.

Pod nobenimi pogoji ni dovoljeno vplivati na odločitve naših poslovnih partnerjev s pomočjo daril ali vabil.

Vse nagrade, ki jih Voith izplača, morajo biti glede svojega razloga in višine ustrezne in podeljene tako, da jim je mogoče slediti.

2

Zaposleni v podjetju Voith smejo pri poslovanju sprejemati izključno priložnostna darila majhne vrednosti. Denarna darila so prepovedana.

Voith donacije vedno podeljuje na transparenten način ter samo organizacijam in institucijam z neoporečnim ugledom.

2.1.3.2 Zahtevanje in sprejemanje prednosti

Darila poslovnih partnerjev so v omejenem obsegu običajna, vendar lahko ogrozijo ugled našega podjetja ali privedejo do navzkrižja interesov. Zato je našim zaposlenim strogo prepovedano sprejemanje ali zahtevanje osebnih prednosti, npr. storitev, neprimernih vabil zase ali za svoje bližnje ali za institucije. Izjeme so na primer priložnostna darila manjše vrednosti. Denarna darila vseh vrst niso dovoljena. Ponujena darila ali prednosti, ki presegajo dovoljene, morate zavrniti in o tem obvestiti svojega nadrejenega. Na splošno pa ustrezno veljajo pravila, navedena pod 2.1.3.1. Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

2.1.3.3 Donacije in sponzorstvo

Podjetje Voith prejema prošnje za donacije od različnih organizacij in institucij. Donacije podeljujemo tako, da jim je mogoče slediti, se pravi, da sta znana prejemnik in namen donacije. Plačila na zasebne račune niso dovoljena. Prav tako ni dovoljeno podeljevanje donacij organizacijam, ki bi lahko škodile ugledu našega podjetja. Pri podeljevanju donacij je na splošno treba upoštevati pravila iz točk 2.1.3.1. in 2.1.3.2. To velja predvsem za donacije, ki so iz časovnega in stvarnega vidika v tesni povezavi z naročili. Donacije kakršne koli vrste, ki so namenjene političnim strankam, mora odobriti vodstvo koncerna.

Pri sponzorstvu je treba paziti na to, da med podporo in dogovorjeno protistoritvijo obstaja primerno razmerje.

Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

2.2 Izbira dobaviteljev in ponudnikov storitev

Podjetje Voith vse ponudbe svojih dobaviteljev pravično in nepristransko preveri. Preverjanje, odločitev, dodelitev in potek naročila morajo potekati v skladu s primernimi stvarnimi stališči in tako, da jim je mogoče slediti. Vsakršno nedopustno dajanje prednosti ali oviranje dobaviteljev je prepovedano.

Pri izbiri poslovnih partnerjev podjetje Voith zahteva, da tudi partner upošteva vrednote, navedene v tem kodeksu. Če partner krši navedene vrednote, lahko to privede do prekinitve poslovnega razmerja.

2.3 Odnosi s splošno javnostjo

Pri odnosih s splošno javnostjo vedno ravnamo v skladu s predpisi. To še posebej velja tudi za zakonske predpise o naslednjih temah:

2.3.1 Pranje denarja

Pranje denarja pomeni zakrivanje izvora finančnih sredstev in drugih premoženjskih vrednosti, ki izvirajo iz kaznivih dejanj (npr. podkupovanja ali terorizma) in se prenesejo v zakonit finančni in gospodarski sistem. Voith odklanja vsakršno obliko pranja denarja, se ne udeležuje aktivnosti pranja denarja in izvaja primerne ukrepe, da ne pride do zlorabe podjetja v namene pranja denarja.

Vsak zaposleni mora v primerih dvoma glede nenavadnih finančnih transakcij, še posebej takšnih, ki obsegajo obsežne gotovinske zneske, za katere bi se lahko pojavil sum pranja denarja, kakor tudi v primeru sumljivega ravnanja strank, svetovalcev in poslovnih partnerjev, takšne pojave dati preveriti pristojni pooblaščenim osebam za zagotavljanje skladnosti ali pravnemu oddelku koncerna.

2.3.2 Nadzor izvoza

Podjetje Voith posluje globalno. Pri svojih obstoječih dejavnostih in tudi pri prodoru na nove trge moramo upoštevati veljavne zunanje določbe in predpise glede nadzora uvoza in izvoza ter o veljavnih trgovinskih zaporah. Voith zagotavlja upoštevanje takšnih predpisov z ustreznimi metodami in procesi, ki polega fizično obstoječih izdelkov obsegajo tudi informacije, tehnologije in storitve. Pri vsakem poslovnem procesu, ki je neposredno ali posredno povezan s tujino, je treba preveriti, ali obstajajo prepovedi oziroma dolžnosti pridobitve dovoljenj. Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

2.3.3 Davki in dajatve

Za podjetje Voith zaradi njegovega globalnega poslovanja veljajo davčni zakoni številnih držav. Podjetje Voith izpolnjevanje svojih dolžnosti v okviru veljavnih davčnih zakonov dojema kot samoumevno, s tem pa tudi izpolnjevanje svoje odgovornosti do družbe kot podjetje. Kršitve naših davčnih dolžnosti škodujejo našemu dobremu ugledu in omajajo zaupanje naših strank, dobaviteljev in drugih poslovnih partnerjev ter naših lastnikov in zaposlenih. Poleg tega pomenijo tudi bistveno finančno tveganje v obliki vračil davkov in plačil kazni ter grozečih kazensko-pravnih posledic za odgovorne zaposlene.

Voith izvaja potrebne ukrepe za preprečevanje pranja denarja.

Nadzor izvoza zmanjšuje tveganje, da bi izdelki podjetja Voith ali tehnologije podjetja Voith zašli v napačne roke.

Voith izpolnjuje svoje davčne obveznosti.

3

Vodstvo in zaposleni pri podjetju Voith

Visoka motivacija za delo in produktivnost kakor tudi spoštljivo ravnanje z našimi zaposlenimi so v enaki meri nujno potrebni za trajen uspeh podjetja. Poslovni uspeh podjetja Voith lahko zagotovimo samo skupaj s svojimi zaposlenimi po vsem svetu.

Vodstveni delavci podjetja Voith imajo posebno funkcijo vzornikov.

Poslovne odločitve potekajo izključno v interesu podjetja in nanje ne smejo vplivati zasebni ali osebni interesi.

3.1 Kultura vodenja in zaupnosti

Vsak zaposleni je tako dolžan upoštevati ta kodeks, vodstveni delavci pa morajo tudi poskrbeti za dajanje primerne zglede. Odgovorni so za to, da na njihovem konkretnem področju ne pride do kršitev tega kodeksa, ki bi jih lahko preprečili ali omejili s primernim nadzorom.

3.2 Pravični delovni pogoji

Podjetje Voith svojim zaposlenim zagotavlja primerno plačilo in pravične delovne pogoje, ki so v skladu z vsemi zakonskimi zahtevami. Tako tudi odklanjamo oviranje zakonitega zastopanja interesov zaposlenih.

3.3 Preprečevanje navzkrižja interesov

Podjetje Voith namenja veliko pozornosti temu, da pri njegovih zaposlenih med opravljanjem službenih dejavnosti ne prihaja do navzkrižja interesov ali lojalnosti. Do takšnega navzkrižja interesov lahko na primer pride pri poslih med podjetjem Voith in zaposlenimi ali njihovimi svojci. Takšne posle je treba pred sklenitvijo v vsakem primeru razkriti svojemu nadrejenemu.

3.3.1 Postranska dejavnost

Izvajanje postranske dejavnosti proti plačilu mora pred začetkom pisno odobriti pristojni kadrovski oddelek.

3.3.2 Strankarskopolične dejavnosti

Podjetje Voith se ne udeležuje strankarskih dejavnosti. Zaposlenih pa ne odvrčamo od tega, da bi se v prostem času na primeren način udeleževali političnih procesov. Izrecno pozdravljamo državljansko in družbeno kakor tudi dobrodelno in socialno angažiranost svojih zaposlenih. Zaposleni se pri tem udeležujejo kot zasebniki. Sodelovanje v tovrstnih dejavnostih mora potekati tako, da v nobenem primeru ne more priti do navzkrižja interesov z zadevami podjetja.

3.4 Varovanje premoženja

Podjetje Voith od svojih zaposlenih zahteva, da varujejo materialna in nematerialna sredstva podjetja. K tem sredstvom med drugim spadajo nepremičnine, proizvodna sredstva in zaloge, vrednostni papirji in gotovina, pisarniška oprema in potrebščine, informacijski sistemi in programska oprema. Kršitve zakona, kot so goljufija, kraja, poneverba in pranje denarja, bomo kazensko preganjali. Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

Vse naprave in vsa oprema so na razpolago samo za službene namene, razen če je zasebna uporaba izrecno odobrena. Pri uporabi spleta je še posebej treba paziti, da nikakor ne more priti do prejemanja in posredovanja informacij, ki pozivajo k rasni nestrpnosti do določenih družbenih skupin ali njihovih pripadnikov, k povečevanju nasilja ali drugim kaznivim dejanjem ali ki imajo nespodobno vsebino.

3.5 Patenti, pravice industrijske lastnine

Neprekinjen nadaljnji razvoj naših lastnih tehnologij, ki ga dosegamo s pomočjo izumov in izboljšav svojega strokovnega znanja in izkušenj, je odločilnega pomena za ohranjanje naše konkurenčnosti. Zato je zaščita naše tehnologije s pravicami industrijske lastnine kot patenti in blagovne znamke ter zaščita našega strokovnega znanja in izkušenj vedno bolj pomembna.

Nobenemu zaposlenemu ni dovoljeno nepooblaščno posredovati novih spoznanj ali poslovnih skrivnosti tretjim osebam v kakršni koli obliki. Vsak zaposleni mora spoštovati veljavne pravice lastnine tretjih oseb. Nedovoljeno je vsakršno nepooblaščno pridobivanje ali uporaba poslovnih skrivnosti tretje osebe.

Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

3.6 Ravnanje z informacijami

Pri ravnanju s poslovnimi informacijami pričakujemo primerno skrbnost. Podrobnosti v zvezi z odgovornim ravnanjem ter o označevanju doseženih znanj ter zaupnih informacij (npr. šifriranje in označevanje) so urejene v smernici koncerna.

3.6.1 Varovanje tajnosti

Interne zadeve, ki ne smejo biti javno znane, je treba obravnavati kot poslovne skrivnosti. Enako velja tudi za izume in ostalo strokovno znanje in izkušnje. Ti elementi predstavljajo temelj trajnostnega uspeha in so porok za prihodnost skupine podjetij Voith. Nobenemu zaposlenemu ni dovoljeno posredovati novih spoznanj ali poslovnih skrivnosti tretjim osebam v kakršnikoli obliki. To velja tudi po končanem delovnem razmerju.

Naloga vsakega zaposlenega je, da obvaruje sredstva in poslovne informacije podjetja.

Varovanje naše intelektualne lastnine je izredno pomembno.

3

Podjetju Voith varovanje podatkov ne predstavlja samo zakonske dolžnosti, temveč tudi izraz poštenega in korektnega odnosa do zaposlenih in poslovnih partnerjev.

Varstvo pri delu, varovanje zdravja in okolja prinašajo dodano vrednost – za zaposlene, podjetje in okolje.

Kakovost naših izdelkov in storitev je osnova našega uspeha. Zato je še posebej vredna zaščite.

3.6.2 Varstvo podatkov in informacij

Elektronska izmenjava informacij po vsem svetu je odločilnega pomena za učinkovitost zaposlenih in za poslovni uspeh. Prednosti elektronske komunikacije pa so povezane s tveganji glede varovanja in varnosti podatkov. Opredeljen cilj našega podjetja je zaščita osebnostnih pravic zaposlenih in tudi vseh poslovnih partnerjev. V ta namen Voith po vsem svetu skrbi za ustrezno raven varovanja podatkov, ki ustreza veljavnemu pravu. Zato je vedno treba službeno dokumentacijo in nosilce podatkov varovati pred dostopom tretjih oseb. Učinkovita preventiva pred tovrstnimi tveganji je naloga vodstva pa tudi vsakega posameznika in je pomemben del upravljanja na področju informacijske tehnologije.

Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

3.6.3 Notranje informacije

Izkoriščanje internih informacij podjetja za pridobivanje prednosti zase ali za druge je prepovedano. Enako velja za neupravičeno posredovanje takšnih notranjih informacij.

3.6.4 Korektno poročanje

Zaposleni so dolžni v notranjih in zunanjih poročilih v pisni ali ustni obliki podajati resnične izjave. Prepovedano je kakršnokoli manipuliranje z vsebino.

3.7 Varstvo pri delu, zdravje, varovanje okolja in trajnost

Za podjetje Voith je varovanje življenja in zdravja vseh zaposlenih in odgovorno ravnanje s surovinami ter škodljivimi snovmi nekaj samoumevnega. Naloga vseh zaposlenih je, da preprečujejo ogrožanje ljudi na delovnem mestu, da zmanjšujejo škodljive vplive na okolje in varčno ravnaajo z viri. Pri razvoju in izdelavi svojih izdelkov upoštevamo načelo trajnosti in ekološke sprejemljivosti.

Podrobna pravila so navedena v smernici koncerna.

3.8 Kakovost

Uspeh naših proizvodov in storitev na trgu je neločljivo povezan z njihovo kakovostjo: do vseh zaposlenih imamo visoke zahteve glede ustvarjalnosti, spretnosti in skrbnosti ter tako strankam in tretjim osebam predstavljamo svoja merila.

Namerno ali malomarno ravnanje, ki bi povzročilo zmanjšanje naše kakovosti, ni dovoljeno.

Spoštljivo ravnanje, strpnost in enake možnosti

4

Podjetje Voith spoštuje temeljne pravice ljudi po vsem svetu. Kot globalni koncern sodelujemo z zaposlenimi in poslovnimi partnerji različnih narodnosti, kultur in različnih načinov mišljenja. Pri tem je samoumevno, da je z vsemi našimi zaposlenimi in poslovnimi partnerji vedno treba ravnati spoštljivo in vljudno. Spoštujemo osebno dostojanstvo in osebne pravice vsakega posameznika in ne dovoljemo nobenih nezakonitih razlik pri njihovem obravnavanju (diskriminacije), nobenega nadlegovanja ali poniževanja. Še posebej pa ne dopuščamo diskriminacije na podlagi narodnostnega porekla, spola, vere, splošnega ali političnega prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti. Odklanjamo vse vrste prisilnega dela ali dela otrok.

Podjetje Voith spoštuje temeljne pravice ljudi po vsem svetu.



5

Uresničevanje kodeksa ravnanja

5.1 Odbor za skladnost

Podjetje Voith je ustanovilo Odbor za skladnost (t. i. Compliance Committee). Njegova naloga je, da naprej razvija program skladnosti podjetja Voith in ga izvaja.

V skladu z organizacijo za upravljanje s tveganji podjetja Voith so na ravni koncerna finančni direktorji (CFO) tudi pooblaščen kontaktne osebe za zagotavljanje skladnosti s kodeksom in zadolženi za uresničevanje kodeksa ravnanja. V posameznih družbah in operativnih enotah podjetja Voith pooblaščen osebe za skladnost imenuje CFO pristojnega področja koncerna.

5.2 Svetovanje

Podjetje Voith zaposlenim daje na razpolago primerne informacije in pripomočke, ki jim pomagajo preprečevati morebitne kršitve zakonov in tega kodeksa ravnanja. To vključuje predvsem izobraževanje o določenih temah in izbranih področjih ogrožanja. Če bi se kljub temu pojavljala vprašanja, se lahko vsak zaposleni obrne na CFO svojega podjetja, svoje operativne enote ali svojega področja koncerna, pristojni pravni oddelek ali kadrovsko službo ali člana Odbora za skladnost. Poleg tega je podjetje Voith za takšna vprašanja uredilo kotiček za pomoč. Ustrezni kontaktni podatki in druge bistvene informacije na temo skladnosti so na voljo na spletni strani podjetja Voith in na strani »Compliance« na intranetu podjetja Voith.

5.3 Pritožbe in opozorila

Vsak zaposleni ima možnost in pravico, da Voithu sporoči kršitve kodeksa ravnanja ali sum na to. Kontaktna oseba v ta namen je po izbiri zaposlenega njegov neposredni nadrejeni, zanj pristojni kadrovnik, CFO njegove družbe ali operativne enote, CFO njegovega področja koncerna ali kateri koli član Odbora za skladnost. Sumljive primere je mogoče javiti tudi v kotičku za pomoč. Potrebni kontaktni podatki za dosegljivost teh oseb so v koncernu vsem zaposlenim na razpolago na primeren način, med drugim tudi na spletni strani podjetja Voith in na strani »Compliance« na intranetu podjetja Voith.

Zaposleni, ki je na podlagi konkretnih znakov z dobrim namenom prišel do mnenja, da je ali bi lahko prišlo do kršitve kodeksa ravnanja, in ki v skladu s svojo pravico to kršitev ali sum sporoči podjetju Voith, zaradi tega ne bo imel nikakršnih negativnih posledic. Voith bo v vsakem posameznem primeru, če bi to bilo potrebno, sprejel ukrepe, da zaposlenega, ki prijavi kršitev, zaščiti pred negativnimi posledicami. Kolikor je to mogoče in to dopušča zakon, bo Voith identiteto zaposlenih, ki bodo kršili kodeks ravnanja ali ki bodo sporočili sum na to v skladu s temi predpisi, obravnaval zaupno. Enako velja za identiteto zaposlenih, ki bodo sodelovali pri raziskovanju kršitev kodeksa ravnanja ali suma na to.

Kdor v dobri veri spregovori o nepravilnostih, se mu ni treba bati posledic.

5.4 Izvedbene določbe

Podjetje Voith bo za izbrana tematska področja tega kodeksa ravnanja objavilo dodatna pravila. V njih bodo med drugim obravnavani in opisani primeri dvoma in postopek odobritve.

Kodeks ravnanja (Code of Conduct) skupine podjetij Voith je objavljen v več jezikih. V primeru odstopanj ali protislovja med jezikovnimi različicami ima prednost nemška različica.

Za doseganje boljše berljivosti tega kodeksa ravnanja v primerih, ko nevtralni izrazi glede spola niso mogoči, poleg moških oblik niso navedene še druge oblike. Izbrani izrazi moškega spola tako neomejeno veljajo tudi za vse ostale spole.

Najnovejšo različico najdete na spletu na www.voith.com/compliance.



Ravnanje v skladu s predpisi bo uspešno samo, če se vsi zaposleni v enaki meri držijo pravil v tem kodeksu ravnanja.

Kodeks je vključno s pravili koncerna, ki jih vsebuje, obvezujoč za vse zaposlene v koncernu Voith.

Podjetju Voith varovanje podatkov ne predstavlja samo zakonske dolžnosti, temveč tudi izraz poštenega in korektnega odnosa do zaposlenih in poslovnih partnerjev.

Kdor v dobri veri spregovori o nepravilnostih, se mu ni treba bati posledic.

Voith ravna v okviru svobodne konkurence. Kršitve zakonodaje o kartelih pa konkurenco omejujejo. Zato jih Voith ne dovoljuje.

Voith donacije vedno podeljuje na transparenten način ter samo organizacijam in institucijam z neoporečnim ugledom.

Pod nobenimi pogoji ni dovoljeno vplivati na odločitve naših poslovnih partnerjev s pomočjo daril ali vabil.

Vodstveni delavci podjetja Voith imajo posebno funkcijo vzornikov.

Poslovne odločitve potekajo izključno v interesu podjetja in nanje ne smejo vplivati zasebni ali osebni interesi.

Kakovost naših izdelkov in storitev je osnova našega uspeha. Zato je še posebej vredna zaščite.

Zaposleni v podjetju Voith smejo pri poslovanju sprejemati izključno priložnostna darila majhne vrednosti. Denarna darila so prepovedana.

Voith izvaja potrebne ukrepe za preprečevanje pranja denarja.

Varstvo pri delu, varovanje zdravja in okolja prinašajo dodano vrednost – za zaposlene, podjetje in okolje.

Vse nagrade, ki jih Voith izplača, morajo biti glede svojega razloga in višine ustrezne in podeljene tako, da jim je mogoče slediti.

Naloga vsakega zaposlenega je, da obvaruje sredstva in poslovne informacije podjetja.

Podjetje Voith ne dopušča nobene korupcije ali podkupovanja.

Nadzor izvoza zmanjšuje tveganje, da bi izdelki podjetja Voith ali tehnologije podjetja Voith zašli v napačne roke.

Voith izpolnjuje svoje davčne obveznosti.

Podjetje Voith spoštuje temeljne pravice ljudi po vsem svetu.

Varovanje naše intelektualne lastnine je izredno pomembno.

Voith GmbH & Co. KGaA
Compliance Committee
St. Poeltener Str. 43
89522 Heidenheim, Nemčija

Kontakt:
Tel. +49 7321 37-6218
compliance@voith.com

VOITH